

Rm

# ЕЛКА.

Музыкально-Психологическая Драма.

Либретто С. Плаксина.

Музыка

## В. РЕБИКОВА.

Ор. 21.

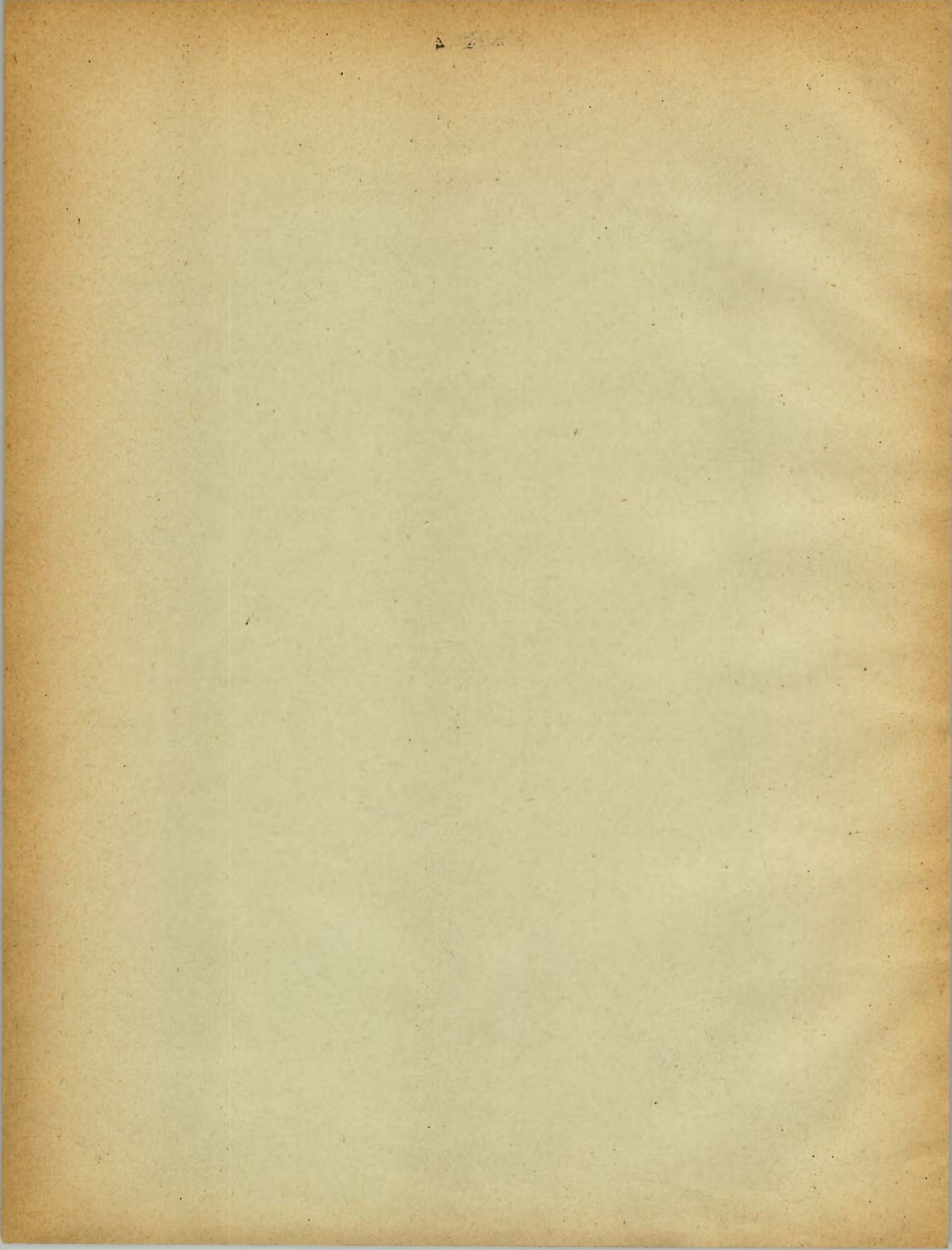
Оркестровая партитура. Руб. 40.—

Клавирауцгъ. . . Руб. 3.—



Собственность издателя.

Варшава. Э. Венде и К<sup>о</sup>. **Москва. П. Юргенсонъ.** **Лейпцигъ.** Киевъ. Л. Изидиновскій  
С. Петербургъ. П. Юргенсонъ.

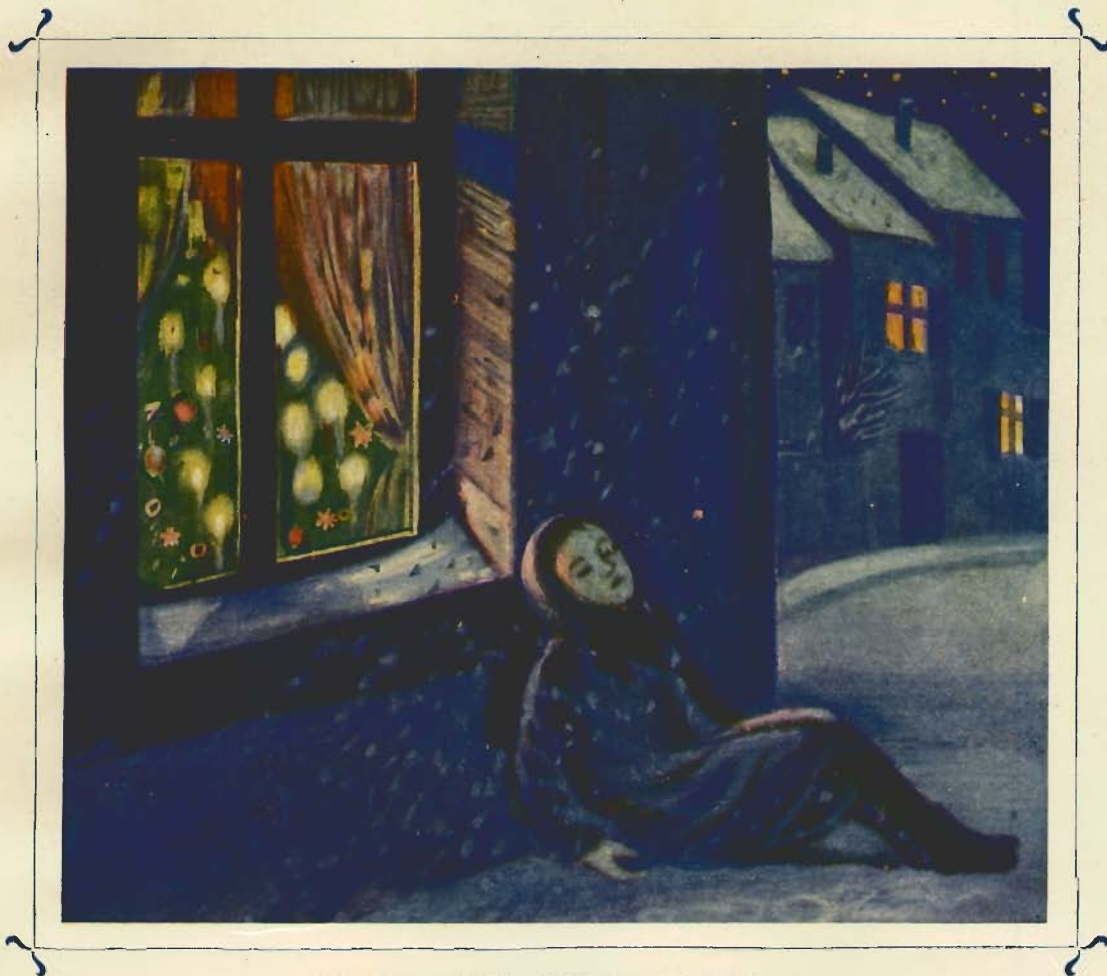


106824

10m

# DER CHRISTBAUM

(„L'arbre de Noël“). („The Christmas tree“).



Märchenspiel in 1 Akt und 4 Bildern.

Text von S. Plaxin. Deutsch von L. Esbeer.

Musik von

## Wl. Rébikow.

Orchester-Partitur: Rbl. 40.—

Op. 21.

Klavierauszug: Rbl. 3.—



Eigentum des Verlegers

**P. JURGENSON,**  
MOSKAU, | LEIPZIG.

London, Breitkopf & Härtel.

1903

C

CLOSED  
SHELF

M  
1503  
R2915C





Итопечатня П. Юргенсона въ Москвѣ.



## Содержаніе.

## Inhaltsverzeichniss.

	Стр. †		Seite.
Картина I. . . . .	5	Bild I. . . . .	5
„ II. . . . .	27	„ II. . . . .	27
Шествіе гномовъ . . . . .	32	Zug der Gnomen. . . . .	32
Танецъ паяцовъ. . . . .	36	Tanz der Bajazzo. . . . .	36
„ китайскихъ куколъ . . . . .	40	„ „ Chinesischen Puppen . . . . .	40
Картина III. . . . .	55	Bild III. . . . .	55
„ IV. . . . .	60	„ IV. . . . .	60

### Замѣчанія къ постановкѣ Елки на сцену.

Декорации всѣхъ трехъ картинъ пьесы (1-я улица, 2-я дворецъ, 3-я лѣстница ангеловъ) устанавливаются до спектакля.

Такимъ образомъ декорация улицы закрываетъ собой декорацию дворца и елку а декорация дворца—поставленную лѣстницу и на ней стоящихъ ангеловъ.

По окончаніи первой картины убираютъ видъ улицы и открываютъ видъ дворца и елки.

По окончаніи второй картины убираютъ видъ дворца и видна лѣстница ангеловъ.

Первая картина представляетъ улицу города. Направо и налево два дома. Подъ окномъ дома налево скамейка.

На эту скамейку въ концѣ первой картины ложится *дѣвочка-нищенка* и засыпаетъ. Когда убираютъ, послѣ конца первой картины, видъ улицы, *то оба дома, направо и налево, остаются на мѣстахъ.*

Неосвѣщенные дома эти составляютъ какъ бы черную раму для послѣдующихъ *свѣтлыхъ* картинъ (2-я дворецъ, 3-я лѣстница ангеловъ).

Во время мрака, наступившаго послѣ первой картины, артистка, исполняющая партію *дѣвочки* и легшая на скамейку у окна дома, *незамѣтно* для публики *уходитъ и замѣняется статисткой, одѣтой нищенкой.*

*Артистка* въ костюмѣ *нищенки* появляется во дворцѣ, *статистка* же остается лежать у окна до конца драмы.—

Обѣ артистки передаютъ свои партіи—*говоркомъ*, почти разговоромъ. Какъ можно жизненнѣй, сердечнѣй, теплѣй, задушевнѣе и прочувствованно исполняютъ свою партію *дѣвочки*. Никакого паэоса, никакихъ эффектовъ.

Костюмъ *принца* (статистки)—времени Людовика XVI-го.

Костюмы *дѣвочки* и ея *матери* во все продолженіе пьесы—*нищенскіе*. Только въ концѣ третьей картины (лѣстница ангеловъ) ангелы снимаютъ съ *дѣвочки* ея нищенскія лохмотья и облачаютъ ее въ бѣлую свѣтящуюся одежду.

Въ первой сценѣ прохожіе по улицѣ проходятъ и *не замѣчаютъ* просьбъ нищенки.

# Е Л К А.

МУЗЫКАЛЬНО-ПСИХОЛОГИЧЕСКАЯ ДРАМА.

## Дѣйствующія лица:

**Дѣвочка** . . . . . *Сопрано драматическое.*  
**Мать** . . . . . *Сопрано лирическое.*  
**Принцъ** . . . . . *Статистка.*

Гномы, паяцы, куклы, китайскія куколки, ангелы, прохожіе.

Декорация первой и четвертой картины—улица того города, въ оперномъ театрѣ котораго будетъ поставлена „Елка“.

## Дни первыхъ представлений „Елки“:

Москва, 17 октября 1903 г.	Лайбахъ (Австрія) 13 декабря 1907 г.
Харьковъ, 26 октября 1905 г.	Нижній-Новгородъ, 22 августа 1908 г.
Саратовъ, ноябрь 1905 г.	Ярославль, 11 ноября 1908 г.
Прага (Австрія) 27 ноября 1906 г.	Тифлисъ, 21 декабря 1908 г.
Берлинъ, 30 ноября 1906 г.	Пермь, 24 февраля 1910 г.
Брюннъ, 20 декабря 1906 г.	Екатеринославль, 3 апрѣля 1910 г.
Кіевъ, 27 октября 1907 г.	Петербургъ, октябрь 1910 г.
Казань, 13 ноября 1907 г.	

# DER CHRISTBAUM.

MUSIKALISCH-PSYCHOLOGISCHES DRAMA.

## Personen:

**Ein Mägdlein** . . . . . *Dramatischer Sopran.*  
**Die Mutter** . . . . . *Lyrischer Sopran.*  
**Der Prinz** . . . . . *Statistin.*

Gnomen, Bajazzi, Puppen, Chinesische Puppen, Engel, Vorübergehende.

Die Decoration des 1-ten und 4-ten Bildes muss eine Strasse derjenigen Stadt vorstellen, wo die Aufführung des „Christbaums“ stattfinden soll.

## Die Daten der ersten Vorstellungen des „Christbaums“:

Moskau — 17 Oktober 1903.	Laybach — 13 December 1907.
Charkow — 26 Oktober 1905.	Nishny-Novgorod — 22 August 1908.
Ssaratow — November 1905.	Jaroslawl — 11 November 1908.
Prag — 27 November 1906.	Tifliss — 21 December 1908.
Berlin — 30 November 1906.	Perm — 24 Februar 1910.
Brünn — 20 December 1906.	Jekaterinoslawl — 3 April 1910.
Kiew — 27 Oktober 1907.	St.-Petersburg — Oktober 1910.
Kazan — 13 November 1907.	

# „ЕЛКА.“

Музыкально-психологическая драма.

Музыка В. РЕВИКОВА.

Op. 21.

# „DER CHRISTBAUM.“

Musikalisch-psychologisches Drama.

Musik von W. REBIKOFF.

## Картина I.

Deutsch von L. Esbeer.

## Bild I.

Сцена представляет глухую улицу города. Вечер накануне Рождества. Изрядка проходят по улицѣ люди. На лѣво домъ.

Die Bühne veranschaulicht eine entlegene Strasse einer Stadt. Christabend. Ab und zu gehen Menschen die Strasse entlang. Links ein Haus.

Largo. M.  $\text{♩} = 42$ .

PIANO.

ЗАНАВѢСЪ.  
DER VORHANG GEHT AUF.

Входитъ бѣдно одѣтая  
Ein ärmlich gek-

дѣвочка.  
leidetes Mägdlein tritt auf.

Дѣвочка.  
Mägdlein.

Дѣвочка проситъ у прохожихъ милостыню. Тѣ проходятъ мимо нея не  
Das Mägdlein bittet die Vorübergehenden um ein Almosen. Sie gehen vorbei, ohne sie zu.

partando

По-дай-те милостыньку.  
O, reicht mir eine Ga-be,

обращая на нее никакого внимания.  
beachten.

*mf parlando*

Д. М.

По-дай-те милостынь-ку.  
o, helft, ihr guten Leu-te.

C. I.  
Cl.  
Fag.

*Andante.*

Д. М.

О, какъ мнѣ хо-лод-но!  
Der Frost durchschauert mich!

Ка-  
Was

*Andante.*  
Ob.  
Viol.

Д. М.

-ко-е за-ми-ра-ние я чув-ствую въгру-ди...  
ist, dass wie Er-starrung sich in die Brust mir schleicht...

Въ но-гахъ мо-ихъ,  
die Glieder lähmt,

Д. М.

въ ру-кахъ та-кая боль...  
und mich wie Schmerzdurchzuckt?

Fl.  
Corno  
Cl.  
Quart.  
Fag.



**Moderato.**

Д. М. 

Ког - да - бы далъ мнѣ тотъ про - хо - жій по - да - я - нье,  
 O, *reichte je - ner Mann mir nur das kleinste Scherflein,*

**5 Moderato.**

Д. М. 

чтобъ я могъ ла у - снуть въ те - плѣ не на снѣ - гу  
*da - mit ich ob - dach - los nicht schlafen müssst im Schnee.*

**Largo.**

Идетъ прохожій. Дѣвочка проситъ у прохожаго милостыню; тотъ не обращаетъ на ея просьбы  
*Das Mägdlein bittet den Vorübergehenden um ein Almosen, doch ohne Erfolg.*

Д. М. 

вниманія. *Подайте Христа*  
*Ich fleh'n Christi*

**6 Largo.**

**Moderato.**

Идетъ прохожій.

Д. М. 

ра - ди!  
*Намён!* *Подайте*  
*Habt Mitleid,*

**Moderato.**

**7**

Д. М.

ми\_ло\_стыньку,  
*habt Er-bar-men,*

по\_дай\_те ми\_ло\_стынь\_ку...  
*o, helft mir, ar-tem Kin-de...*

Рiù mosso.

Д. М.

Прoшелъ! прошелъ!  
*Vor-bei, vor-bei!*

Рiù mosso.

Д. М.

Богъ е\_го про\_сти.  
*Gott mag ihm ver-zeih'n.*

Д. М.

По\_жду е\_ще.  
*Ich war-te noch.*

Быть можетъ чувство сострада\_нья съ\_  
*Es könn-te doch vielleicht gelin-gen, ein*

Д.  
М.

- мѣ ю разбу- дить въ серд - цахъ лю- дей и я.  
*Men- schen- herz zu rüh - ren, dass sich's mein erbarmt.*

Д.  
М.

*mf*

О, ма- ма до- ро - га- я, ты видишь- ли съне -  
*O, Mutter, theure Mut- ter, siehst du vom Him- mel*

10

Д.  
М.

- бесъ, какъ страждетъ дочь тво - я. Не вѣ- рю я, чтобъ ты, въ блаженствѣ у- то -  
*dort die Lei - den dei - nes Kinds? Ich glau- be nicht, dass du, von Herrlichkeit um -*

Д.  
М.

- па - я, не бро- си- ла хоть взгля- да мнѣ въ сва - ту - ю ночь.  
*- ge - ben, mir dei - nen Blick ent - ziehst in die - ser heil' gen Nacht.*

*mf* *p*

3 3

Andante sostenuto.

Д.  
М.

Andante sostenuto.

11

*mf*

Д.  
М.

*p*

Я пом-ню вечер, мать уми -  
Ihr letz-tes Stündlein steht mir vor

Д.  
М.

-ра-ла, меня благосло - вля-я.  
Au-gen, mich seg-ne-te die Mut-ter.

12

*mf*

Д.  
М.

Me -  
Wie

## Andante cantabile.

Д.  
М.

ня лю-би-ла мать, о-на ме-ня лас-ка-ла. Я сча-стли-ва была, и мнѣ жи-  
*hatte sie mich lieb, wie wuss-te sie zu ko-sen. Ich kann-te nichts als Glück mein Leben*

13

*p*

Д.  
М.

лось лег-ко. Вдругъ за-бо-лѣ-ла мать, не дол-го про-стра-  
*war so leicht. Doch Müt-ter-chen ward krank, nicht lang hat sie ge-*

Д.  
М.

- да-ла, и я о-ста-лась од-на, од-на на цѣ-ломъ свѣ-тѣ.  
*- lit-ten, sie schied und liess mich al-lein, al-lein in wei-ter Welt.*

## Più mosso.

Д.  
М.

Одна о-  
*Verwaist, welch*

14 Più mosso.

*mf*

Più mosso. Дѣвочка плачетъ. *Das Mägdlein weint.*

Д.  
D.

сталась я!  
her-bes Wort!

**15**

*mf* poco a poco ac - cel

*le* ran - do e cre - scen

Д.  
D.

О, ма - ма, возьми меня отсюда, возьми ме -  
O, Mut - ter, soll ich dich lange missen, nimm mich zu

*do* *f*

Въ окнѣ ближайшаго дома видѣется зажженная елка. Порой долетаютъ звуки смѣха дѣтей. Видны танцующія дѣти. Слышенъ вальсъ исполняемый на рояли.\*)  
*Durchs Fenster des nächsten Hauses ist ein geschmückter Tannenbaum sichtbar. Bissweilen ist Kinderlachen zu hören. Man sieht tanzende Kinder und hört die Klänge eines Walzers, der auf dem Piano gespielt wird.*  
 Tempo di Valse. M. ♩ = 88.

Д.  
D.

- ня!  
dir!

Гдѣ то  
Jetzt klingt

*p*

\*) Авторъ желалъ бы, чтобы вальсъ былъ исполненъ на рояли (не пианно) хорошимъ пианистомъ.  
*Der Autor wünscht dass der Walzer von einem guten Pianisten, auf einem Flügel (nicht Pianino) ausgeführt wird.*  
 26771

Д.  
D.

му\_зыка иг\_ра\_етъ,  
*gar Musik he\_rü\_ber,*

дѣ\_ти смѣ\_ют\_ся.  
*fröhliches La\_chen...*

Д.  
D.

Гдѣ э\_то?  
*Wo ist das?*

Вонъ тамъ!      Въ томъ  
*Wol dort,      im*

Д.  
D.

до\_мъ.  
*Hause.*

По\_дой\_ду по\_бли\_же!  
*Ich will nä\_her tre\_ten.*

*rit.*

*a tempo*

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The music consists of chords and melodic lines in both hands.

Piano accompaniment for the second system, continuing the musical texture from the first system with similar chordal and melodic patterns.

Дѣвочка смотритъ въ окно дома.  
*Das Mägdlein schaut ins Fenster hinein.*

Д.  
 Д.

Vocal line and piano accompaniment for the first vocal entry. The vocal line is in a soprano range, and the piano accompaniment provides harmonic support.

Ахъ, ка - ка - я прелесть!  
*Ach, wie schön wie herrlich!*

Д.  
 Д.

Vocal line and piano accompaniment for the second vocal entry. The vocal line continues the melody, and the piano accompaniment maintains the harmonic structure.

Ел - ка! Елка! го-ритъ ог -  
*Christ - baum! Christbaum! Er blizt und*



Д.  
Д.  
-ня-ми.  
*strahlet...*  
Тан-цуютъ дѣ-ти всѣ...  
*Es tanzt die Kinderschar...*

Д.  
Д.  
и - граютъ вальсъ.  
*Ein Walzer ist's.*  
Ахъ,  
*Wie*

Д.  
Д.  
какъ тамъ ве-се-лю.  
*lu-stig geht's dort zu.*

This page contains six systems of musical notation for piano. Each system consists of a grand staff with a treble clef and a bass clef. The music is written in a key signature of two sharps (F# and C#). The notation includes various rhythmic values, slurs, and dynamic markings. The first five systems show a consistent flow of music with complex textures. The sixth system begins with a *rit.* (ritardando) marking in the first measure, followed by a *p* (piano) marking in the fourth measure. A fermata is placed over the final note of the sixth system. The piece concludes with a final cadence in the bass staff.

## Moderato.

Дѣвочка. Mägdlein.

Пе-ре-ста-ли танцо-вать. Со-брались дѣ-ти вокругъ  
*Nun hat auf-ge-hört der Tanz; wie froh die Kin-der den*

16 Moderato.

Д. ел-ки всѣ тол-пой; по-дар-ки раз-да-ютъ всѣмъ. Счастливымъ  
 М. *Weihnachts-baumumstehn er-wartend Festge-schenke. Wie warm mag's*

17 Più mosso.

Д. какъ тепло! и какъ на-ряд-ны всѣ. Ког-да-бъ о-динъ хотъ  
 М. *dort wol sein! wie schmuck die Kin-der sind. O dürft' auch ich ein-*

## Andante.

Д. разъ мнѣ въ до-мѣ быть та-комъ.  
 М. *-mal be-tre-ten solch ein Haus!*

18 Andante.

Д.  
М.

Тутъ тьма,  
*Wie kalt,* ахъ,  
*wie*

Д.  
М.

какъ тем\_но!  
*don - kel hier,* А тамъ свѣтло!  
*und dort wie hell!*

19

*mf*

Д.  
М.

Отъ не\_при\_выч\_ки свѣтъ мнѣ даже рѣжетъ глазъ.  
*Das un - ge - woh\_n - te Licht thut meinen Au - gen weh.*

*f* *mf*

Д.  
М.

А ел - ка!  
*Und's Bäum - chen,*

20

*p*

Д.  
М.

го - ритъ ог - ня - ми! Ахъ! какъ хо -  
*es blüzt und fun - kelt. Ach! wär auch*

Д.  
М.

- тѣ лось бы мнѣ быть на а - той ел - кѣ! Ахъ, какъ тамъ  
*ich mit dort zum fro - hen Kin - der - fe - ste! Ach, wie das*

*cre - scen - do*

Д.  
М.

ве - се - ло! О,  
*lu - stig wär! O,*

21

*cre - scen - do*

Д.  
М.

ма - ма до - ро - га - я, въ свя - ту - ю ночь взгля - ни ты на ме -  
*Mu - ter, wie ich lei - de! in heil - ger Nacht schau nie - der auf dein*

**Largo.** **Andante.**

Д. М.  
 ня. И дочь сво-ю не-сча-стну-ю  
 22 *Kind,* *lass nicht dein ar-mes Töch-ter-lein*

**Largo.**

Д. М.  
 возь-ми късе-бѣ, возь-ми късе-бѣ, въ се-ленья ра-я.  
*in Nacht und Wind, nimm mich zu dir, ins Reich der Freu-de!*

**Moderato.**

Д. М.  
*parlando*  
 О, какъ мнѣ холодно.  
*Wie friert mich doch so sehr,* 23

Д. М.  
 О, какъ я го-лод-на!  
*und wie der Hunger droht!*

Д.  
М.

*mf*

у-  
о,

Д.  
М.

- жель ку-со-чекъ хлѣ ба ни-кто мнѣ въ-ту-ночь не дастъ во-и-мя  
*könnst; um Je - su Wil - len, mir - die - se Nacht ein Stück -lein Brod den Hun - ger*

Д.  
М.

Бо-га!  
*stil - len!*

Чѣмъ про-гнѣ-ви-ла-я, о, Го-спо-ди, Те-  
*Was lenk - te dei - nen Zorn auf mich mein Herr und*

24

*p*

Д.  
М.

- ба,  
*Gott,*

что на-ка-за-ні-е та-ко-е плешь Ты мнѣ!  
*dass du mir sol - che schwere Prü - fung auf - er - legst!*

*mf*

## Дѣвочка плачетъ.

Д.  
М.

25

Lento. (Привидѣніе матери является въ стѣ- Матѣ. Mutter.  
М. ♩ = 66. нѣ дома. Дѣвочка ея не замѣчаетъ.)

Д.  
М.

26\*)

За что! за что! Die Erscheinung der Mutter zeigt sich in der Великъ Онъ, мило-  
Wofür leid' ich? Wand des Hauses ohne vom Mägdelein bemerkt Barmherzigist der  
Lento. zu werden)

М.

— сердѣ. Избранниковъ лю- бя, Онъ испы- танья  
Herr und sei- ne Lie- be gross. Er prüft, die Er er-

М.

шлетъ. Тер- пи, и все поймешь!  
wählt. Er - trag dein har- tes Loos!

27

\*) Отъ № 26 до № 30 не измѣнять темпа.



M. *Зем - на - я жизнь - ви*  
*Das Le - ben führt durch*

*p* *p*

M. *- дѣ - нье но - чи,*  
*Nacht und Grau - en,* *но ско - ро*  
*doch bald scheint*

28

*p*

M. *узришь ты разсвѣтъ,*  
*dir das Morgen - roth* *и въ томъ кра - ю от - верзишь*  
*und Freu - de wird dein Au - ge*

*p* *p* *p*

M. *о - чи, гдѣ нѣтъ лю - дей,*  
*schau - en, von Men - schen fern* *гдѣ го - ря*  
*und ih - rer*

29

*p* *p* *p*

M. (Призракъ исчезаетъ)  
(Die Erscheinung verschwindet)

НѢТЬ.  
Noth.

Moderato.  
ДѢВУЧКА. Mägdlein.

30 Кто го-во-ритъ? Кто го-воритъ? Я слы-шу го-лосъ до-ро-  
 Werspricht mit mir? Wersingt so süß? Es klingt wie trauer Stimme

Moderato.

Д. М. -гой! О, ма-ма! О, ма-ма!  
 Laut! O, Mutter! O, Mut-ter!

Д. М. Твой го-лосъ слышу я!  
 Wess Stimme hör-te ich?

ral - len - tan - do

Д.  
М.

Andante.  $\text{M.} = 52!$

*parlando*

Но что со мной?  
Andante. *Wie wird mir nur?*

От-  
Ein

31

*pp*

Д.  
М.

- рад - ный сонъ ме\_ня бе - реть,  
*sanf - ter Schlaf kommt über mich.*

и холо́дь,  
*Es friert mich...*

*pp*

Д.  
М.

и тепло...  
*nun wird's warm.*

*pp*

Д.  
М.

При - ля - гу от -дохнуть!  
*Ich le - ge mich zur Ruh.*

*pp*

Д. М. *parlando*

Хоть здесь воть... *Und wär' es* на снѣ - *hier im*

32

Д. М.

- гу, - какъ хочет ся заснуть; от  
*Schnee, - die Au-gen fall'mir zu. Ein*

*ral - len - tan - do e diminuendo*

Д. М.

- рад - ный сонъ ме - ня бе - реть. *p* О, ма - ма, ты *pp*  
*sanf - ter Schlaf kommt ü.ber mich. O, Mut - ter, bist*

Д. М.

здесь со мною? *pp* (Дѣвочка засыпаетъ) *pp*  
*du mir na.he? (Das Mägdlein schläft ein)*

здесь ли ты?  
*Bist du hier?*

Картина II.

Bild II.

На сценѣ воцаряется полная тьма.

Vollständige Finsterniss auf der Bühne.

**Maestoso.**

**PIANO.**

34 Постепенно свѣтлѣетъ. *Allmählig wird*

*es heller.*

35

36

Свѣтло. Виденъ залъ дворца. Огнями сверкаетъ большая елка. Вокругъ нея стоятъ куклы. Принцъ  
*Es ist hell. Der Saal des Palastes ist sichtbar. Ein grosser Christbaum glänzt voll Licht. Ringsum ste-*

вводитъ въ зало за руку дѣвочку. Дѣвочна въ восхищеніи оглядываетъ елку и куколь.  
*hen Puppen. Der Prinz führt das Mägdlein in den Saal bei der Hand hinein. Das Mägdlein bewundert*

*ded Christbaum und die Puppen mit Entzücken.*

*cantabile e espressivo*

*rallentando*

**41** Valse lente M. M. ♩=88 Куклы оживают и начинают танцевать.  
Die Puppen leben auf und fangen an zu tanzen.

*mf*

*p*

**42**

*rit.*

**43** *a tempo*

**44**

\* В двойных нотах правой руки - верхняя нота играть немного сильнее нижней.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble clef and a bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#). The music features a melodic line in the treble and a supporting bass line with chords and moving lines.

Second system of musical notation, starting with measure 45. Above the staff, it is marked "45 Poco più mosso." Below the bass staff, there are fingering numbers: 5, 1, 2, 1, 3, 1, and dynamic markings "p." and "\*".

Third system of musical notation, continuing the piece. It includes a treble clef and a bass clef with various musical notations such as notes, rests, and slurs.

Fourth system of musical notation, starting with measure 46. It is marked "46" at the beginning and includes dynamic markings "p." and "\*" below the bass staff.

Fifth system of musical notation, starting with measure 47. It is marked "47" at the beginning and includes a triplet of eighth notes in the treble staff and dynamic markings "p." and "\*" below the bass staff.

Sixth system of musical notation, continuing the piece with a treble clef and a bass clef.



48

And. \*

49 Tempo I.

This system contains measures 48 and 49. Measure 48 begins with a treble clef, a key signature of two sharps (F# and C#), and a common time signature. The melody in the treble clef features a series of eighth notes and quarter notes, while the bass clef provides a steady accompaniment. A dynamic marking of 'And.' with an asterisk is placed below the bass line. Measure 49 starts with a 'Tempo I.' marking and continues the melodic and harmonic development.

This system contains measures 49 and 50. The musical notation continues from the previous system, showing the progression of the melody and accompaniment. The treble clef part has a more active melodic line, and the bass clef part maintains a consistent rhythmic pattern.

This system contains measures 50 and 51. The notation shows further development of the musical themes, with various articulations and dynamics used to shape the music.

50

This system contains measures 50 and 51. Measure 50 is marked with a box containing the number '50'. The musical notation continues with complex textures in both staves.

This system contains measures 51 and 52. The notation shows a continuation of the musical ideas, with a focus on melodic clarity and harmonic support.

51

8

*p*

This system contains measures 51 and 52. Measure 51 is marked with a box containing the number '51'. A dynamic marking of '*p*' (piano) is present. A fermata is placed over the final measure of the system, with the number '8' written above it, indicating an eight-measure rest. The notation concludes with a double bar line.

## ШЕСТЬЕ ГНОМОВЪ.

## ZUG DER GNOMEN.

Гномы несутъ подарки дѣвочкѣ.

*Die Gnomen bringen dem Mägdlein Geschenke.*

52 Moderato.

PIANO.

53

54

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a series of chords and eighth-note patterns. The lower staff is in bass clef and contains a steady eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *mf* is placed at the beginning of the first measure.

The second system begins with a boxed measure number '55'. It consists of two staves. The upper staff features chords with slurs and accents. The lower staff continues the eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *p* is placed at the beginning of the first measure.

The third system consists of two staves, continuing the piano (*p*) dynamic. The upper staff has chords with slurs, and the lower staff has the eighth-note accompaniment.

The fourth system consists of two staves, continuing the piano (*p*) dynamic. The upper staff has chords with slurs, and the lower staff has the eighth-note accompaniment.

The fifth system begins with a boxed measure number '56'. It consists of two staves. The upper staff has chords with slurs and accents. The lower staff continues the eighth-note accompaniment. Dynamic markings of *p* and *mf* are present in the first and fourth measures, respectively.

The sixth system consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains chords with slurs and accents. The lower staff is in bass clef and contains the eighth-note accompaniment.

57

*p*

Musical score for measures 57-58, piano part. The key signature is two sharps (F# and C#). The music features a steady eighth-note bass line in the left hand and chords in the right hand. Measure 57 starts with a piano (*p*) dynamic. A crescendo hairpin is shown between measures 57 and 58.

58

*mf*

*p*

Musical score for measures 58-59, piano part. The key signature is two sharps. Measure 58 starts with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. A crescendo hairpin is shown between measures 58 and 59. Measure 59 begins with a piano (*p*) dynamic.

Musical score for measures 59-60, piano part. The key signature is two sharps. The music continues with eighth-note bass lines and chords. A crescendo hairpin is shown between measures 59 and 60.

59

*mf*

Musical score for measures 59-60, treble part. The key signature is two sharps. Measure 59 starts with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. A crescendo hairpin is shown between measures 59 and 60.

Musical score for measures 59-60, treble part. The key signature is two sharps. The music continues with eighth-note bass lines and chords. A crescendo hairpin is shown between measures 59 and 60.

60

*p*

Musical score for measures 60-61, piano part. The key signature is two sharps. Measure 60 starts with a piano (*p*) dynamic. A crescendo hairpin is shown between measures 60 and 61.

First system of musical notation, measures 58-60. The piece is in D major (two sharps). The right hand has a melodic line with eighth notes and rests. The left hand has a rhythmic accompaniment of eighth notes. Dynamics include *mf* and *p*.

Second system of musical notation, measures 61-65. Measure 61 is marked with a box. The right hand features chords and eighth notes. The left hand continues with eighth notes. Dynamics include *p*.

Third system of musical notation, measures 66-70. Measure 62 is marked with a box. The right hand has chords and eighth notes. The left hand has eighth notes. Dynamics include *mf* and *p*.

Fourth system of musical notation, measures 71-75. The right hand has chords and eighth notes. The left hand has eighth notes. Dynamics include *mf*.

Fifth system of musical notation, measures 76-80. Measure 63 is marked with a box. The right hand has chords and eighth notes. The left hand has eighth notes. Dynamics include *f* and *mf*.

Sixth system of musical notation, measures 81-85. The right hand has chords and eighth notes. The left hand has eighth notes. Dynamics include *p* and *ff*. An 8-measure rest is indicated at the end of the system.

ТАНЕЦЪ ПАЯЦЕВЪ.

TANZ DER BAJAZZO.

Vivo.

PIANO.

64

65

66

67

*f* *mf*

This system contains the first four measures of the piece. The right hand features a complex rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a steady accompaniment. Dynamic markings of *f* and *mf* are present.

This system contains measures 71 through 74. The right hand continues with intricate rhythmic patterns, and the left hand maintains its accompaniment. The music is in a 7/8 time signature.

68

*f* *mf*

This system contains measures 75 through 78. The right hand has a more melodic line with some rests, while the left hand continues with rhythmic accompaniment. Dynamic markings of *f* and *mf* are present.

69

*f*

This system contains measures 79 through 82. The right hand has a melodic line with some rests, and the left hand continues with rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *f* is present.

This system contains measures 83 through 86. The right hand has a melodic line with some rests, and the left hand continues with rhythmic accompaniment. The music is in a 7/8 time signature.

70

*p*

This system contains measures 87 through 90. The right hand has a melodic line with some rests, and the left hand continues with rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *p* is present.

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a series of eighth-note chords and arpeggios. The lower staff is in bass clef and contains a steady eighth-note accompaniment. The key signature has two sharps (F# and C#).

The second system includes vocal lines and piano accompaniment. The upper staff is in treble clef and contains the vocal melody with the lyrics "ac - ce - le - ran - do". The lower staff is in bass clef and provides the piano accompaniment. A box containing the number "71" is placed above the first measure. The dynamic marking *mf* is present.

The third system consists of two staves. The upper staff is in treble clef and features a complex, rhythmic piano accompaniment with many beamed notes. The lower staff is in bass clef and contains a steady eighth-note accompaniment. A box containing the number "72" is placed above the first measure. The dynamic marking *f* is present.

The fourth system consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a complex piano accompaniment with many beamed notes. The lower staff is in bass clef and contains a steady eighth-note accompaniment. The dynamic marking *f* is present.

The fifth system consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a complex piano accompaniment with many beamed notes. The lower staff is in bass clef and contains a steady eighth-note accompaniment. A box containing the number "73" is placed above the first measure. The dynamic markings *f* and *mf* are present.

The sixth system consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a complex piano accompaniment with many beamed notes. The lower staff is in bass clef and contains a steady eighth-note accompaniment.



74

*f* *mf*

75

*p*

76

*f* *mf*

*f*

ae - ce - le - ran - do

## ТАНЕЦЪ КИТАЙСКИХЪ КУКОЛЪ. TANZ DER CHINESISCHEN PUPPEN.

PIANO.

77 Allegretto.

*pp*

*p*

8

8

8

78

8

79

*mf*

80

*f*

*p*

81

*f*

*p*

8

8

8

82

*mf*

83

Musical notation for measures 83-84. The system consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It features a melodic line with eighth notes and rests, marked with an '8' above the first measure. The lower staff is in bass clef with the same key signature, featuring a rhythmic accompaniment of eighth notes. A dashed line above the upper staff indicates an octave transposition.

Musical notation for measures 85-86. The system consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of two flats. It features a melodic line with eighth notes and rests, marked with an '8' above the first measure. The lower staff is in bass clef with the same key signature, featuring a rhythmic accompaniment of eighth notes. A dashed line above the upper staff indicates an octave transposition.

Musical notation for measures 87-90. The system consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of two flats. It features a melodic line with eighth notes and rests, marked with an '8' above the first measure. The lower staff is in bass clef with the same key signature, featuring a rhythmic accompaniment of eighth notes. A dashed line above the upper staff indicates an octave transposition. Measure 87 is marked with a box containing the number '84'. The dynamic marking *mf* (mezzo-forte) is present in measure 87.

Musical notation for measures 91-94. The system consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of two flats. It features a melodic line with eighth notes and rests. The lower staff is in bass clef with the same key signature, featuring a rhythmic accompaniment of eighth notes. A dashed line above the upper staff indicates an octave transposition. The dynamic marking *f* (forte) is present in measure 93.

Musical notation for measures 95-98. The system consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of two flats. It features a melodic line with eighth notes and rests. The lower staff is in bass clef with the same key signature, featuring a rhythmic accompaniment of eighth notes. A dashed line above the upper staff indicates an octave transposition.

85 **Tempo I.**

The musical score consists of two systems, each with a piano (right) and bass (left) staff. The key signature is two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. Measure 85 is marked with *pp* in the piano staff and *p* in the bass staff. The piano staff features a steady eighth-note accompaniment, while the bass staff has a melodic line with eighth-note patterns. Measure 86 is marked with *mf* in the piano staff and *f* in the bass staff. The piano staff continues with the eighth-note accompaniment, and the bass staff features a melodic line with slurs and accents. The score is divided into four systems, each with a repeat sign above the piano staff.

8

*pp* *p*

8

8

8

86 *mf* *f*

26775

The first system of music consists of five measures. The bass clef part features a melodic line with eighth notes and quarter notes, including some slurs and accents. The treble clef part provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

The second system contains five measures. Measure 6 is marked with a box containing the number 87. A dynamic marking of *p* (piano) is placed below the bass clef staff. The bass clef part has a melodic line with eighth notes, while the treble clef part continues with a steady accompaniment.

The third system consists of five measures. The bass clef part features a continuous eighth-note melodic line. The treble clef part provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

The fourth system contains five measures. Measure 16 is marked with a box containing the number 88. The bass clef part has a continuous eighth-note melodic line. The treble clef part provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

The fifth system consists of five measures. The bass clef part features a continuous eighth-note melodic line. The treble clef part provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

The sixth system contains five measures. The bass clef part has a melodic line with eighth notes and quarter notes, including slurs. The treble clef part provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. A dynamic marking of *pp* (pianissimo) is placed below the bass clef staff.

Moderato.

Дѣвочка. Mägdlein.

Не зна - ю, что со мной?  
*Ich weiss nicht, wie mir ist!*

89

*mf*

Д. М.  
 Гдѣя?  
*Wo bin ich?*

Иль в - то  
*Ich träume*

90

*pp*

*pcantabile*

Д. М.  
 рай!  
*gar?*

О, какъ мнѣ хо - ро - шо!  
*wie ist mir doch so wol!*

Д. М.  
 Е - ще не - дав - но тамъ былъ на - до  
*So - e - ben schweb - te glit - zernd ü - ber*

Д.  
М.

мно́й хо-лод-ный, звёзд-ный не-бо-склонъ и не мог-ла заснуть-отъ  
*mir das kal-te Ster-nen-fir-ma-ment, ich fand vor Käl-te be-bend*

91

*p*

Д.  
М.

сту-жи я ни-какъ. Какъ хо-лод-но мнѣ бы-ло!  
*we-der Schlaf noch Ruh. Und war doch ster-bens-mü-de!*

*mf*

Д.  
М.

Те-перь же такъ теп-ло и такъ свѣт-  
*Jetzt ist es hier so warm und ta-ges-*

92

*p*

Д.  
М.

-ло во-кругъ.  
*-hell rings-um.*

*mf*



Д.  
М.

Какъ нѣжитъ му-зы-ки ча-ру-ю-щі-е звуки.  
*Welch lieb-li-che Mu-sik dringt an mein lau-schend Ohr.*

93

*pp* *mf*

*Più mosso.*

Д.  
М.

Какъ веѣ до-бры ко мнѣ!  
*Wie gut hier al-le sind.*

Ска-жи мнѣ, до-ро-  
*O, gieb mir zu ver-*

Д.  
М.

-га-я, ты ви-дишь ли съне-бесъ, какъ ра-да дочь тво-я!  
*-ste-hen, dass du im Him-mel siehst, wie Freu-de mich um-lacht.*

Д.  
М.

Я вѣ-рю, что съ вы-сотъ взгля-ну-ла ра-я и  
*Ich glau-be, dass von dei-nen lich-ten Hö-hen, du*

94

*p*

Д.  
М.

счастье нис\_по\_сла\_ла мнѣ въ свѣ\_ту\_ю ночь.  
*Glück mir spendend, nie derblickst in heil\_ger Nacht.*

Д.  
М.

Кто э\_то\_тъ ю\_но\_ша, съ ко\_то\_рымъ я и\_ду?  
*Wer ist der Jüngling hier, der mir zur Sei\_te geht?*

95

Д.  
М.

Какъ онъ хорошъ со\_бой, какъ онъ мнѣ нравит\_ся.  
*Wie ist sein Ant\_litz schön, wie er mir wol\_ge\_fällt.*

Д.  
М.

Е\_го какъ буд\_то зна\_ла я,  
*Mirscheintals ob ich ihn gekannt*

96

Д.  
М.

и вно́вь най - ду.  
*vor lan - ger Zeit.*

Ма́ть. (за сценой)  
*Mutter. (hinter der Bühne)*

Постепенно изъ зала уходятъ куклы, гномы, паяцы.  
*Puppen, Gnomen und Bajazen entfernen sich allmalig aus dem Saal.*

Дн - тя, запо\_мни ты зем -  
*Mein Kind! Merk dir den letz - ten*

97 Lento.  $\text{♩} = 66.$

М.

- ной, по\_слѣдній сонъ! Я смерть! При - ди въмо - и объ -  
*Traum der Er - den.welt! Ich bin's! Der Tod hält dich in*

М.

- я - тья! о - ни, по\_вѣрь, не холод - ны. На -  
*Ar - men, die, glau - be mir, nicht ei - sig sind. Das*

98

\*) Отъ № 97 до 100 темпо не измѣнять.

Понемногу потухаетъ освѣщеніе зала.  
*Die Beleuchtung des Saals löscht allrählig aus.*

M. 

празно жизнь мнѣ шлетъ проклятыя, я, какъ ды-ха-ні-е вес-ны, твой  
*Le-ben schmäht zwar mein Er-bar-men, doch will ich, wie ein Lenzhauch lind, dir*

Лишь елка остается горѣть разноцвѣтными огнями.  
*Nur der Christbaum leuchtet mit vielfarbigen Lichten.*

M. 

духъ, свободный отъ плѣ-не-нныя, для но-вой жи-зни о-бо-дрю,  
*lö-sen dei-ner See-le Ket-ten, ent-füh-ren dich der Er-den-noth,*

Последнимъ уходитъ Принцъ, онъ съ грустью прощается съ дѣвочкой.  
*Der Prinz verabschiedet sich mit dem Mägdlein traurig zuletzt.*

M. 

и съ кли-ромъ ан-ге-ловъ пре-крас-ныхъ, ты ветрѣ-тишь  
*ins Reich der Se-li-gen dich ret-ten zu e-wig*

*Andante.*  
 Дѣвочка. Mägdlein.

M. 

но-бу-ю за-рю. Кто го-во-ритъ?  
*neu-em Mor-gen-roth. 100 Werspricht mit mir?*

*Andante.*

Д.  
М.

Что слы-шу я? То го-лосъ ма-мы.  
*Was hö-re ich? Es ist die Mut-ter.*

Д.  
М.

О, гдѣ ты? О, гдѣ ты, ми-ла-я. Я-вись ко  
*Ist's Täuschung? Wo bist du, Müt-ter-lein, er-schei-ne*

Д.  
М.

миѣ о, ма-ма! При-ди ко миѣ  
*mir, o, Mut-ter! Komm her zu mir!*

*Lento.*

*Lento.*

101

Освѣщенная таинственнымъ свѣтомъ появляется привидѣніе матери въ видѣ старухи-нищенки.  
*Das Gespenst der Mutter, in Gestalt einer Bettlerin, erscheint in geheimnisvoller Beleuchtung.*

Матѣ. Mutter.

За-будь ско-рѣй о прошломъ ты! Передъ то-  
*Ver-giss zu-nächst des Le-bens Lauf, die Blü-then*

\*) Отъ № 101 до 105 не измѣнять темпо.


M. бой взошли цвѣ-ты поз-на-нья вѣч-ной кра-со-ты. Ди-  
*der Erkenntniss ew-ger Schön-heit blü-hen vor dir auf. Mein*

M. тя мо-е! Ско-рѣй и-демъ съ-бой мы въ цар-ство  
*lie-bes Kind, geh ein mit mir ins Reich des Lichts zu*

102

M. жиз-ни, свѣ-та, гдѣ для доб-ра, люб-ви, нивъ чемъ нѣтъ ни пре-  
*wah-rem Le-ben wo Gü-te nur fort-an und schran-ken-lo-se*

M. гра-ды, нѣтъ за-пре-та! у-  
*Lie-be dich im-ge-ben. Er-*

M.    
 знай, дн-тя, что вся зе-мля од-на изъ ты-ся-чи сту-   
*fah - re, Kind, die Welt des Scheins war ei - ne nur der tau-send*

103

M.    
 -пе-ней къ по-зна-нью тай-ны бы-ті-я, чрезъ смерть, иль   
*Schwel - len des Pfads zur Lö - sung al - les Seins, den Tod und*

M.    
 но-во-е ро-жде-нне. Дай ру-ку мнѣ!   
*Neu - ge - burt er - hel - len. Reich mir die Hand!*

104

M.    
 Дай ру-ку и сту-пай за мной безъ ко-ле-ба-нны, безъ бо-   
*Reich sie mir frei und fol - ge mir, doch oh - ne Schwan - ken, oh - ne*

M. *яз - ни! По-доб-ной жиз-ни ты зем-ной дру-гой, по-  
Be - ben! Das "E - lend ei - nes Er - den - seins wirst du fort -*

M. *вѣрь, не вѣтрѣ - тишь каз - ни. И - ди за  
an nicht mehr er - le - ben. Komm, fol ge*

Дѣвочка замѣчаетъ мать.  
*Das Mägdlein erblickt die Mutter.*

**Animato.**  
Дѣвочка. Mägdlein.

M. *мною. О, ма - ма! ма - ма!  
mir. O, Mut - ter, Mut - ter!*

**105 Animato.**

M. *ма - ма! и - ду я за то - бо - ю. Возьми ме - ня, возь - ми ме - ня, возьми съ со -  
Mut - ter, ich fol - ge dir so ger - ne, o, nimm mich mit, ja, nimm mich mit, nimm mich zu*



Картина III.

Bild III.

Полная тьма. Передъ призракомъ матери сто-  
итъ дѣвочка на колѣнахъ. Обѣ сверху освѣщены  
небеснымъ огнемъ.

Vollständige Finsterniss. Das Mägdlein steht vor dem  
Gespenst der Mutter auf den Knieen. Beide sind von  
einem himmlischen Lichte von oben beleuchtet.

**Largo.**

Д. бой. dir.

**106** **Largo.**

*pp*

**107** **Andante cantabile.**

*pp*  
*p cantabile*

Постепенно свѣтлѣть.

**108** **Видна лѣстница ангеловъ.**

*p*

First system of musical notation, piano accompaniment. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and contains several measures of chords and melodic lines. The lower staff has a bass clef and contains triplets of eighth notes and other rhythmic patterns. The key signature has one sharp (F#).

109 Ангелы спускаются вниз и окру-  
Die Engel steigen die Treppe herun-

Second system of musical notation. It includes a vocal line on a treble clef staff and piano accompaniment on a grand staff. The vocal line begins with the lyrics "Ангелы спускаются вниз и окру-". The piano accompaniment features chords and a melodic line in the bass clef. A dynamic marking of *mf* is present.

жатъ мать и дѣвочку.  
ter und umringen die Mutter und das Kind.

Third system of musical notation. It includes a vocal line on a treble clef staff and piano accompaniment on a grand staff. The vocal line continues with the lyrics "жатъ мать и дѣвочку.". The piano accompaniment features chords and a melodic line in the bass clef. Dynamic markings include *p* and *mf*.

poco a poco cres cen - do

Fourth system of musical notation, piano accompaniment. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and contains chords and melodic lines. The lower staff has a bass clef and contains a melodic line. The key signature has one sharp (F#). Dynamic markings include *poco a poco* and *cres*.

110 cres cen - do

Fifth system of musical notation, piano accompaniment. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and contains chords and melodic lines. The lower staff has a bass clef and contains a melodic line. The key signature has one sharp (F#). Dynamic markings include *cres* and *cen - do*.

111 *cantabile e espressivo*

*mf* *f*

Ангелы одѣваютъ дѣвочку въ свѣтлыя  
Die Engel ziehen dem Mägdelein eine helle

одѣжды.  
Kleidung an.

112 *cantabile e espressivo*

*p*

113

*mf cantabile*

*e espressivo*

Мать беретъ  
Die Mutter

114

*p*

дѣвочку за руку и ведетъ къ лѣстницѣ по которой онѣ и всходятъ.  
*führt das Mägdlein an der Hand die Treppe hinauf.*

115

*f*

116

*cres - cen - do*

eres - cen - do

crescendo *f* *f*

117 **Tempo I.** Туманъ понемногу закрываетъ лѣстницу.  
*Die Bühne wird allmählig vom Nebel bedeckt.*

*pp*

Темно.

*rallentando* *ppp*

## Картина IV.

## Bild IV.

Снова прежній видъ улицы. У окна лежитъ замерзшая дѣвочка. Никого на улицѣ не видно. Въ окнахъ домовъ потухъ свѣтъ. Воетъ вѣтеръ и засыпаетъ дѣвочку снѣгомъ.

*Die frühere Ansicht der Strasse. Bei dem Fenster liegt das erfrorene Kind. Die Strasse ist leer. In den Fenstern der Häuser ist das Licht ausgelöscht. Der Wind heult und das Mügdlein wird vom Schnee bestreut.*

М. ♩ = 42. Lento.

119

120

Издали доносится бой часовъ. Бьютъ два часа ночи.

121 *Larg. Von Ferne hört man die Uhr schlagen. Es*

*schlägt zwei Uhr in der Nacht.*

(Занавѣсъ.)  
(Vorhang.)